



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Trung Tâm Y Tế Dành cho người di cư không có giấy tờ



Chăm sóc sức khỏe là quyền của con người

Thông tin liên quan đến quyền và việc tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho người di cư không có giấy tờ ở Na Uy



BỐI CẢNH PHÁP LÝ VIỆC CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI NAUY

Người di cư không có giấy tờ có quyền:

1. Chăm sóc sức khỏe khẩn cấp.¹
2. Chăm sóc sức khỏe cần thiết không thể chờ.¹
3. Giúp đỡ phòng ngừa cần thiết, và thuốc điều trị một số bệnh truyền nhiễm.¹
4. Chấm dứt thai kỳ theo Luật phá thai.¹
5. Chăm sóc sức khỏe cho thai phụ trước, trong và sau khi sinh.¹
6. Trẻ em có quyền được hưởng mọi loại hình chăm sóc sức khỏe.¹
7. Trẻ em có quyền và nghĩa vụ được đi học.²
8. Việc nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe là hợp pháp như bệnh nhân khác có đủ quyền lợi.³

1) Quy định về dịch vụ chăm sóc sức khỏe dành cho người không cư trú cố định trong nước. 2011-12-16.
2) Luật giáo dục mục 2-1. 3) Để biết thêm thông tin, hãy truy cập lovdata.no.

CHĂM SÓC SỨC KHỎE KHẨN CẤP

Trong trường hợp y tế khẩn cấp, hãy gọi xe cứu thương: Điện thoại 113.

Bác sĩ trực – khi bị bệnh cấp tính hoặc thương tích

Nếu bạn cần chăm sóc y tế hãy đến Bác sĩ trực gần nhất:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo, (bệnh viện Aker).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Số điện thoại 116 117** (Số điện thoại này sẽ tự động kết nối bạn đến bác sĩ trực gần nhất).

Nha sĩ trực

- Oslo: **Số điện thoại 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Lầu 3, toà 40, Bệnh viện Aker, giống như bác sĩ trực).
- Bergen: **Số điện thoại 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (Cổng B).

Những số điện thoại quan trọng khác

Cảnh sát: **Số điện thoại 112.**

Cứu hoả: **Số điện thoại 110.**

PHỤ NỮ MANG THAI VÀ TRẺ EM

Trạm y tế cho cha mẹ và trẻ em

- Cho phụ nữ mang thai và trẻ em từ 0-5 tuổi.
- Đội ngũ nhân viên gồm một nữ hộ sinh, y tá vệ sinh, bác sĩ và chuyên gia vật lý trị liệu.
- Dịch vụ được cung cấp miễn phí
- Họ cung cấp hỗ trợ và hướng dẫn về việc theo dõi chăm sóc thai kỳ, sự phát triển thể chất và tâm lý trẻ em, cho bú, tiêm chủng, dinh dưỡng, phát triển ngôn ngữ, sức khỏe răng miệng, vai trò của cha mẹ, chung sống, tương tác và kế hoạch gia đình.

Cách tìm trung tâm y tế gần nhất?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjon
- Những nơi khác: Truy cập vào trang web của công xã.

THÔNG TIN CHUNG

- **Nghĩa vụ bảo mật:** Nghĩa vụ không được phép chia sẻ bất kỳ thông tin cá nhân nhạy cảm nào với người khác. Nhân viên y tế và thông dịch viên chuyên nghiệp đều có nghĩa vụ bảo mật, kể cả với cảnh sát và cơ quan di trú.⁴
- **Thông dịch:** Những người không nói được tiếng Na Uy đều có quyền có thông dịch khi đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe.⁵
- **Thanh toán:** Không được phép yêu cầu thanh toán trước cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe khẩn cấp hoặc chăm sóc sức khỏe cần thiết và không thể chờ đợi. Bệnh nhân có thể nhận được hóa đơn sau khi điều trị nhưng nếu bệnh nhân không thể thanh toán, bệnh viện sẽ chi trả chi phí đó. Không thể từ chối điều trị do chưa thanh toán hóa đơn trước đó.⁶
- **Khiếu nại:** Bạn có quyền khiếu nại nếu quyền lợi bệnh nhân của bạn không được đáp ứng: pasientogbrukerombudet.no

4) Mục 21 của Luật Nhân viên Y tế, Luật Quyền lợi của Bệnh nhân và Người sử dụng mục 3-6, Thông tư 1-5/2011 mục 1., Hội đồng Y tế ngày 28 tháng 8 năm 2009, quyền 17. 5) Hướng dẫn của Tổng cục Y tế về truyền thông qua thông dịch, chương 16 (IS-1924). 6) Mục 5-3 của Luật Dịch vụ Y tế chuyên môn.

TRUNG TÂM Y TẾ DÀNH CHO NGƯỜI DI CƯ KHÔNG CÓ GIẤY TỜ

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Số điện thoại 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Giờ mở cửa ko cần lịch hẹn:

Thứ ba 17:00–20:00. Thứ năm 11:00–15:00.

BERGEN: Số điện thoại 400 49 094

Cổng Kong Oscars 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Giờ mở cửa ko cần lịch hẹn:

Thứ năm: 18:00–20:30.

Mạng lưới hỗ trợ: Người ở Limbo

Điện thoại 453 80 619. limbo.org

THÔNG TIN DÀNH CHO NHÂN VIÊN Y TẾ

Các rào cản việc tiếp cận các dịch vụ y tế

- Thiếu quyền lợi và thông dịch viên.
- Thanh toán các dịch vụ y tế và thuốc men.
- Sợ bị báo cáo.
- Thiếu bs, tính liên tục và sự tin tưởng.
- Thiếu số định danh cá nhân hoặc số D.
- Thiếu thông tin về quyền lợi của một con người và nơi để tìm sự giúp đỡ.
- Nhân viên y tế thiếu kiến thức.

Làm thế nào để bạn là một chuyên gia chăm sóc sức khỏe có thể cải thiện việc tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe?

- Thực hiện theo các nguyên tắc đạo đức nghề nghiệp và các nguyên tắc y tế.
- Tìm hiểu các quyền của bệnh nhân.
- Ưu tiên chăm sóc sức khỏe, chứ không phải khả năng chi trả.
- Đảm bảo rằng bệnh nhân nhận được một số hỗ trợ riêng biệt.
- Luôn sử dụng thông dịch nếu cần thiết.
- Tuân thủ nghĩa vụ bảo mật của bạn.
- Hãy thận trọng về tình hình của bệnh nhân, và tôn trọng những lựa chọn của họ.
- Cung cấp cho bệnh nhân thông tin và dịch vụ ngay cả khi đó không phải là trách nhiệm trực tiếp của bạn.
- Đừng mong đợi mọi thứ tự diễn tiến, Theo dõi và hãy là "người bênh vực bệnh nhân"